







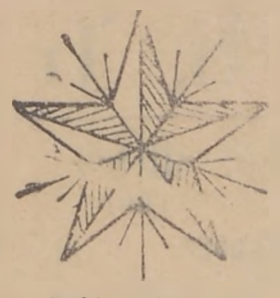
ԱՐԱԲԵՐԷՆ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

ԽՕՍԱԿՅՈՒԹԵԱՆ ՈՃԵՐ

ԴԻՐԻՆ ԱՐՏԱՅԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԳՈՐԾ ՓՆՏՈՒՆ

- Բարեկամ, կրճատ քոյի քո կ'ը կրճատ գործ մը քոնի
Ունե արհեստ ունի՞ք
Այո, պարոն, հիւսն եմ
Գործակալութիւն չե՞ք գիտեր
Ոչ, պարոն, արհեստ չունիմ
Հասարակ գործաւոր մըն եմ
Գործ հայրալայր սուներ կա՞ն հոս



ԸՆՏԱՆԻՔԻ ԱՍՏՂԸ (L'ETOILE du FOYER)

Առեւտրական և երկրագործական ժողովրդային վարկի հաստատութիւն Անտանու ընկերութիւն
Գրասխանը 3,000,000 ֆրանք
Գործարար 33,000,000 ֆրանք
Խորհուրդի պարզ որոշումով
Կեդրոնականը 137 Boulevard Sebastopol - Paris
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԳՈՐԾԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ Արեւելեան պետութեանց
Ասիայի Օթէյի օճեք, Գուրե, Գեյուր

ԵԼԵԻՍՏԱԿԱՆ ԶԻՒԼ

ՍԻԱՆԻԻ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
ՕժԻՏ
Երաշխաւորեալ ակազ 5 1/2 % Ասիայի
գաւազանային ընկերութեան
չանհրաւեր
ԸՆՏԱՆԻՔԻՆ ԱՍՏՂԸ ընկերութիւնը ներկայիս 75,000 քառակուսի անդամ ունի
մինչև 1 Ապրիլ 1931 Ընտանիքին Աստղը 135 միլիոն փոխ տուած է, զբաւոյ 500
միլիոնէ աւելի արժէք ունեցող անշարժ կալուածներու վրայ:
Ամէն բարակցութիւն ուղղի՝ B, P. 821, Beyrouth

ԿԱՆՈՒԾԱԿԱՆ ԶԻՒԼ

ՎԱՐԿԵՐՈՒ ԲԱՑՈՒՍ
Գաւազանի վրայ փոխառութիւնը
վճարելի 10-15-20 ամիս
որոշուած պայմանաւոր
առաջ ուղղող կրնայ
վճարել:
ԸՆՏԱՆԻՔԻՆ ԱՍՏՂԸ ընկերութիւնը ներկայիս 75,000 քառակուսի անդամ ունի
մինչև 1 Ապրիլ 1931 Ընտանիքին Աստղը 135 միլիոն փոխ տուած է, զբաւոյ 500
միլիոնէ աւելի արժէք ունեցող անշարժ կալուածներու վրայ:
Ամէն բարակցութիւն ուղղի՝ B, P. 821, Beyrouth

UNITED STATES LINES

ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՎԱՃՍՈՒՎԱԿԱՆԱԿԱՆ ԳԻԾ

Table with shipping schedules for United States Lines, including ship names like 'Մանր թթան', 'Բրդեւէնի Բուզլէթ', 'Ուաշինգթոն', 'Բրէզիլէն', 'Ուաշինգթոն', 'Բրէզիլէն' and destinations like 'Նաւերու անուններ', 'Սիւնուի բուկահաններ', 'Սիւնուի բուկահաններ'.

Մանրամասն տեղեկութեանց համար պէտք է դիմել
Ընդհ. գործակալութեան
ՀԻԹԹԻ ԵՂԲԱՑՐԵՐ
Հեռաձայն 8-00, Մաարս փողոց Գեյուր, B. P. 511
Հեռագր. հասցէ. «HITTFER»

ՏՕՔԹ. ԳԵՈՐԳ ԿԵՐԿԵՐԵԱՆ

Վկայեալ Lauréat նախկին Interne եւ այժմ մնալու ՄԱՍՆԱԳԷՏ բժիշկ
ճրագագան հիւանդանոցի ԱՋԳԻ, ԳԹԻ, ԿՈԿՈՐԳԻ, ԱԿԱՆՉԻ և ԳՂԱՈՐ
հիւանդանոցներու բաժնի:
Հիւանդանոցի կ'ընդունելու վերջ օրը քառ ք-6
Իր գիտելիքն մէջ rue de Damas, No. 15
Հիւանդանոց ուղղակի հիւանդանոց կ'ընդունուի իր կողմէ օրուած մուտք
արարով:
Ազգ. հիւանդանոցի ձրի դարմանում, ամէն օր կ'ըստէ քառ ք-6
մը 10-12, հիւանդանոցի դարմանաւան մէջ:

ՅՈՎՃ. ՄԱՀԱՌԵԱՆ

Սուրիոյ ժամօք դերձակ - կերպասավաճառը հաստատու է
մասնաճիւղ մը Պէյրութ, Սուգ - էլ - Նուրի:
Մեր վաճառաւան մէջ կը գտնուի
անգլ. եւ Ֆրանս. կերպասներու ճոխ
մքերէ եղանակի համապատասխան
ճոխներով մեծամասնակ եւ փոքր-
մասնակ վաճառում անմրցելի գինե-
րով:
Զինուորական այլ եւ այլ պիտոյքի
կողմէ
հիշմամբ աւարտանք
ձեւապահուիլուն
Գոնացում ամենէն ղուտարաններու



Փորձեցի համոզուելու համար:

ՏՕՔԹ. ՄԻՍԱԲ Ա. ՏԱՔԵՍԵԱՆ

Նախկին interne բաղադրեալ հիւանդանոցի, այժմ Շէճ օր հիմնի St.
Elie հիւանդանոցին, հաստատու է իր դարմանաւանը (Բոյիֆիթի) Հանք
բաղի իր սեփական ճոխներ օճեք մէջ:
Հիւանդ կ'ընդունի ամէն օր կ. 10-12. կ. վ. 2-6. St. Elie հիւան-
դանոցի վերջու մասին, մանկաբարձութեան, ղուտի, մտքի, վեներա-
կան, ներքին եւ պղծիկներու հիւանդանոց մասնագէտ բժիշկներ ամէն
օր կ'այցելին դարմանաւանը կ. 10-12:
Խոնամի, արագ եւ մասնագէտ կ'ըստէ դարմանում. արագ հիւանդներու
մէջ դարմանում հիմնաբար օրեր կ. վ. 2-6:

ՏՕՔԹ. Տ. Գ. ԼՈՒՍԱՐԱՐԵԱՆ

ՎԱՍԵՍԼ ՓԱՐԻԶԻ ԶԻՒՆՂԱՆՈՑՆԵՐԵՆ
ԹԻ 27 ՔՐԻՏԻԱՆԵՐՈՒ ՓՈՂՈՑ ՊԱՊԻՏԻՍ
(Քարտիկներու եկեղեցիի միջոց դիմաց)
Միտար օտարներու ընթացին Փարիզ մէջ իր ուսումը կատարելագործելու եւ
հիւանդանոցներու մէջ սեփական փորձերով օգտագործելու օգտին վերջ
վերջապահուած է Պէյրութ եւ հաստատու իր սեփական դարմանաւանը Քարտիկ-
ներու եկեղեցիի միջոց դիմաց Թի 27 Քարտիկ:
Գիտական ամենավերջին մեթոդներով եւ հիմնաբարձութեամբ (Diathermo-
therapie) ներքին եւ քաղցրեղանի կանանց վեներական, Ֆրանկլիս, նոր եւ հին
գեր-
մանիկութեան, փրօսարի, սերմանման, միզամանի եւ անկարողութեան հիւանդու-
թիւններու ու սկարտիկները: ճանապարհ կը դարձանք արեւմտ. սկարտ.
թիւներ, րոմաթիզմ (Rhumatisme) մտքային հիւանդութիւններ, մանրակազոյն
ճառագայթներով (Rayon ultra-violet): Մասնաւոր հիմնաբարձութեամբ (Electro-
coagulation) կատարելու դարմանում կ'ըստէ amygdaleի եւ Hemoroideի:
Ընդ. ժամեր 8-12 եւ 2-8. Կրկին եւ օտարներ օրեր միջեւ կ'ըստ:

ՄԱՂՈՆ - ՄԱՂՈՅ -

ԿԱՐԱՊԵՏ ՄԱԿՍՈՒՑԵԱՆ
Պարե, Են Երայի Եւ
Հրապարակ հանած էմբ բաժանորդագրութեան տեսակներ, իրաւա-
նքեր 18 ցուրտ պարունակող, գին 75 ֆ. (կ'ընդհ.) Ամիլոյի՝ 1
ցուրտ, մազ կտրելու ու ամիլոյի՝ 2 ցուրտ:
Մեր սայթի մէջ կը սեր ԵՄՔՐՈՒԹԻՒՆ եւ ՃՄՇԱԿ
Ամէն յաճախողի գաւառ անձնորոշելու օգտուեցէք ստիճան

Ա Պ Ե Լ

ՄԱՍՆԱԳԷՏ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԻԶ
ԳԵՄԱՆՈՒՄ ՓԱՐԻԶԻ ԵՒ ՊԵՐՈՒԹԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ԱՐՈՒՆՏԱՆՈՑՆԵՐԵՆ
Արեւմտագիտական ճաշակով օտարուած կարագաւ յաստակար մը
կրնայ ունենալ միայն ղիմելով ԱՊԵԼ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՁԱՏՈՒՆԸ, ուր
մենազոտարանաճ յաճախողներն անգամ կ'ստանան կատարելա
գործարար:
ԲԱՑԱՌԻԿ ՁԵՂՁԵԱԼ ԳԻՆԵՐ ՄԱՍՈՒՆՍԵՐՆ ԵՂԱՆԱԿԻ ՍՈՒԹԻԻ
(6 հատ 150 Ս. Գ.
Գիտական լոյսի խաղերով բոսթ քարթ (12 » 200 Ս. Գ.
Խմբակար կարսանկան կամ առանձին բոսթի, (6 հատ 400 Ս. Գ.
(12 » 600 Ս. Գ.
Յարգելի յաճախողները փոխարժէքը կը վճարեն այն տարին մի-
այն երբ կատարելապէս գոհ են իրենց յուսանկարներէն:
ՅՕԹՕ ԱՊԵԼ 9 Ալլընի Ֆրանսից

ՃԱՇԱՐԱՆ «ԼԻՂԱ»

ՀԱՅԱԿԱՆ ՃԱՇԱՐԱՆ-ԳԱՐԵՋՐԱՏՈՒՆԸ
Պարե- Հին Սեւայի ետեւի անկիւնը
ԻՐ ՏԵՍԱԿԻՆ ՍԷՋ ՄԻԱԿ Է
Հայկական ժամադրալայր՝ մեծմիկ օրացանակով
Օ ԳԱՍՈՒՆ Թ ԵՐՐԱՍ
Մասնաւոր եւ ճրագագաններու համար
ՄԱԿՐՈՒԹԻՒՆ,
ԱՐԱԿ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆ
ՄԱՏՁԵԼԻ ԳԻՆԵՐ.
Գիմ՝ ՎԱՂԱՆ ԹՈՐՈՍԵԱՆ ԵՒ ԵՐՈՒՆԳ ԶԷՆՏԷՔԵԱՆԻ

Յ. Կրպինեան եւ Որդի

ՊԻՂԻՆԶԷ ՆՈՐ ՇՐԷՋՆԵՐ ԼԻՊԱՆ
ՄԱՐԳԱՅՈՎ
Երաշխաւորուած 20 տարուան համար
ԲՈՒ ԳԱՐԻՏԻՍԻՆ ԹԻ 43
Յովհաննէս Կրպինեան եւ Որդի Գործարարներ
մէջ կը սերունդին՝ օտար կատարելագործելու յորին-
ուածով եւ ամենազոյնիկի փոխակաճ բաղադ-
րութիւններով գործող եւ 20 ֆիլոսոֆ մեծուկ
դիմացող պղծիկ հրօյցներ, ԼԻՂԱՆ մարտի:
Անոնք արձանագրուած քաղաքային ֆաղաւաղ-
տարներու Տօրեկութեան մօտ, նաեւ արձանագրու
են Ֆրանսական քիմիկ յանձնարարութիւն գնա-
համար:
Գիտելու շօտազոյն ղիմաւանքի
եւ
Արդիւնքը կը կարգաւորուի Է:

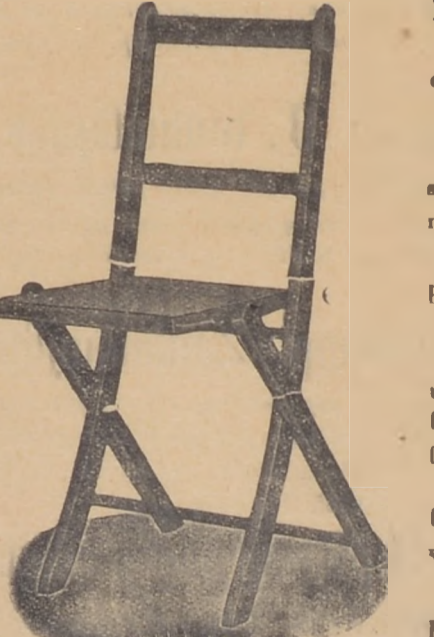


Մ'անհակա՞լի կամ Աթո՞նի պէտք ունիս, գնէ՛

Ekvall վաճառանքով մանկակ
մը, որ ժամօք է այժմ ամենու
գին 8-8.50 եւ 16.50 ֆ. ունի
վաճառելու դիմարութիւններ:
Հասած են մեր ճաշակոյթ օթարները
օտար, ներկայացանք, քերեւ եւ
դիւրամակիկի ամէն նախի:
Բնական զոյնով՝ հար 130 ֆ. Գ.
րեկողի գոյն՝ հար 135 ֆ. Գ.
Գիւղ երբայի առաջ այցելու
անգամ մը եւ գեւ արու մը որ կը
նայ ծառայիկ քաղաքի օտար-
նակ, քաղաքի քաղաք մէջ:
Մեր մանկակները կը ծախուին
նաեւ Mr. Emin Adadef ֆոյ, A-
venue Foch:
Բայց ո՞չ նոյն վաճառելու դիմար-
ութիւններով:

ԴԵՂՈՐՍԵՔԻ ԶԻՒԼ

Hidro-milkuaerm: Ոտարու եւ քաղաքային օտար կը քանի 6, 8, 10, 12
օրեր, Պարե, եւ նաեւ կը ղոյնի, գին, Hidro-milkuaerm
սոխակ քանի քաղաք մը եւ գործով ղայի, օտար մը կը, քանի քանի
մասաքաղ ղայի մը եւ անկարող հար քաղաք անհեռացած պիտի քաղաք:
Pommade Desitin & Poudre: Սուս օտար պէտք է ունենայ իր
Desitin եւսի boutons այրացիկ, մտքի հիւանդութեան ղայի
Coricide parfait: Ոտար կոտորելու (նախ) կը օտար փո. գոր
ժամէ Coricide parfait եւ կոտորելու օտար փոյլ ղայի միջոց
Dr. THILO & Co. Մարեան ժամօք է արդէն ամենու, գործարար
վաճառելու կար, Chlorure d'Etyler, serum glucosé, E-
metine, Huile camphré և ան օտար քաղաք
արեւ ղայի կը ղայի պատարուած ԼԵ և ԵՂԵՂ քաղաք օտար օտար
քաղաք մը եւ ժամօք են ամիայն օտարներ:
Սակի օտարութեան, գնումի եւ այլ մեծամասնութեան համար
դիմել
Սուրիոյ եւ կիպանիկ ԵՂԵՂ. Գործակալ ԵՂԵՂԵՂ ՔԵՐԵՆԵԱՆԻ
Պալ-Թի 123 Rue des Postes, Ս'Օրիենտի կից B. P. 810 Beyrouth



Մարդերով նրանք երեւում էին ինձ այնքան մանր,
փոքրիկ ծտերի նման: Ե՛րբ կայ, ի՛նչ բանի է սպա-
սում այդ խուռն թաղմութիւնը, հարցում էի ես:—
«Մի յանցարի ձեռք պիտի կտրեն», լինում էր պա-
տասանը:
Սարսափելով այդ խօսքից, աչքերս բաց էի անում,
այլ ես ոչինչ չէր երեւում: Տեսնում էի միայն մօրս
տիրամած ղէմքը, որ նստած էր իմ անկողնի մօտ տես-
նում էի Սառայի տրտաւառ արեւաքար, տեսնում էի
իւրային ճրագը, որ արտ լոյսով վառվում էր իմ քը-
նարանում: Գոյրերս պակաս էին, ամբողջ տունը
նրբում էր, երկու հողի էին արթուն են մնացել—մայ-
րս և սիրող աղջիկը...:
Այդ իրականութիւն էր, իսկ մնացածը երազ:
Աչքերս կրկին փակեցի, մտածելով, ի՞նչ արդէն ան-
ցաւ սուկալի տեսիլքը: Դարձեալ միեւնոյն երազի շա-
րունակութիւնը,— նոյն հրապարակը, նոյն բազմու-
թիւնը, նոյն մարդիկը կախուած ծառերի ճիւղերից:
Բայց տեսարանը այժմ մասամբ փոխուել էր: Հրապար-
ակի կեդրոնում, դահլիճը, ոտից զգուկ կարմիր հագ-
նուած ձեռքում սրում էր դանակը, նրա մօտ կանգնած
էր ինձ ղոյն գատապարտաւոր, ղուտափափուած, մաշու-
ած կիսամեծ Բանար խել էր նրանից ամէն կենդանու-
թիւն: Սա հազիւ կարողացայ ճանաչել նրան: Դա իմ
վարպետն էր, այն բարի արհեստաւորը, որ այնքան
սիրում էր ինձ, այն մարդը, որ հօր մը նման ուրա-
խանում էր, երբ տեսնում էր իմ յառաջդիմութիւնը
արհեստի մէջ, այն մարդը, որ խոստանում էր բախ-
տաւորացնել ինձ, առանձին արհեստաւորի տէր չինել:
Բայց ինչ՞ով վարձատրել նրա առաջնութիւնները ա-
պերախ աշակերտը.— դաւանանքի միայն Այդ պա-
տիճը, որ կրում է այդ անմեղ մարդը, իմ պատճառով էր:

Սա ձգեցի նորան այդ սուկալի փորձանքի մէջ...:
Այդ մտածութիւնները յուզումներ էին էի ես, երբ
դահլիճը մտեցաւ գատապարտաւորին: Ամբողջ բազմու-
թիւնը ղոյնքով մի խուլ, գերբաճանակաւ շնչաւորով
հարծեւ, բոլորի բերանից լսում էր ջանմեղ ղոյն քառը:
Սա համբերել չկարողացայ: Ինչպարի նման ճշարով,
աղաղակելով պատաստելի իր տարրեր, և մի ակնխար-
թում գտնուեցայ դահլիճի մօտ:— «Կարեցէ՛ք իմ ձեռ-
քը, ղոյնքի ես որոտի ձայնով, այդ ձեռքն է չինել այդ
բանալին»...:
Ամբողջ բազմութեան վրայ տիրեց խորին ապշու-
թիւն:
Այդ ձայնի հետ ես զարթնեցայ:
Օրը լուսացել էր արդէն, արեւի առաջին ձառ-
գայթները անցել էին իմ քնարանի մէջ: Մայրս ղարձ-
եալ նստած էր իմ անկողնի մօտ, իսկ փոքր ինչ հեռու
կանգնած էր մի մարդ:
Մայրս սարսափեց, երբ լսեց իմ վերջին խօսքերը,
բայց կանգնած մարդը հանգստացրեց նրան, սասելով.
Ինչքան ազան երազների մէջ է խօսում:
Երբ ուղիղ նայեցի մարդու երեսին, տեսայ որ նա
մեր քաւոր Պետրոսն էր: Նրա երեսիցը ինձ բոլորու-
վին սթափեցրեց իմ անընչային ղառանցութիւններից:
Սա այժմ գտնվում էի կատարելա արթնութեան մէջ,
բայց ղարձեալ կրկնեցի նոյն խօսքը՝ որ սասել էի երա-
զի մէջ:
— Այո, ես եմ չինել այդ բանալին...:
Զգիտեմ քաւոր Պետրոսը ի՛նչ սասց, ի՛նչ սկսար-
կութիւն արեց ղէպի իմ մայրը, միայն այսքանը տես-
այ որ նա հեռացաւ իմ քնարանից, եւ և քաւոր Պետ-
րոսը մնացինք միայնակ:
Սա ղզում էի ինձ բաւական լաւ, ղիլիս ցարը անս